## Практичне заняття № 2
## Історичні джерела про долю «Русалки Дністрової» та її авторів.

**Робота із документами с. 71-76**

**Завдання 1. (2 б.) Прочитайте фрагмент праці М. Шашкевича «Русини» с.76, яка, на думку дослідників, відображає зміст прозової частини його першої промови українською мовою у Львівській семінарії 12 лютого 1835 р.**

«Русини – головний народ Східної Європи... Русини є слов'янського походження, і з-поміж усіх слов'ян цей народ, мабуть, єдиний зберіг у чистоті, повноті і молодечій силі первісну подобу. Від середини Галичини геть за Дон аж до Кавказу, від Тиси, Карпат і Чорного моря до Литви знайдеш ту саму мову, ті самі народні вірування, ті самі звичаї і обряди, те саме життя і серце, ту саму душу, отже, один і той самий народ, лише під різними іменами (русинів, червонорусів, малоросів, козаків). У своїй народній мові свою батьківщину вони називають Руссю, а себе – русинами... Несправедливо русинів у Галичині під назвою поляків, а тих, що живуть над Дніпром, під назвою великоросів або, як їх називають по-руськи, московитів зараховують [до цих націй]. Бо, незважаючи на належність до загальнослов'янського головного типу, ця нація має свої безсумнівні особливі прикмети в мові і характері, які відрізняють її як від поляків, так і від великоросів...»

**Як у цій промові М. Шашкевич аргументує думку, що українці – повноправний народ серед інших слов'янських народів? Сформулюйте відповідь одним реченням.**

**Завдання 2. (1,5 б.) Прочитайте фрагмент із спогадів Я.Головацького с.73**

*Зі спогадів «Пережите і вистраждане» Я. Головацького:* «...Протягом 1835 і 1836 рр. я листувався з моїм другом з Пешта Георгієм Пéтровичем, сербським патріотом і літератором. Він обіцяв мені зайнятися друком і коректурою збірника творів в будимській друкарні за дозволом будимської цензури. В Угорщині цензура більш вільна, ніж у Львові, і ми думали, оминувши останню, пустити готову книжку нашу між люди. Я переписав майже всі статті із рукописної "Зорі" (стаття про Хмельницького десь загубилась у Шашкевича), ми додали деякі нові статті і назвали наш збірник "Русалка Дністрова", – і я відіслав його Петровичу. Незабаром прийшов дозвіл цензури і чемний Петрович прислав мені рахунок за друк книжки на суму 400 гульденів. На радощах я написав письмо до директора Верещинського в Коломию, і він погодився дати...»

**Які обставини підштовхнули трійчан до видання «Русалки Дністрової» в Угорщині?**

LIVEWORKSHEETS

## Завдання 3. (2 б.) Прочитайте фрагмент протоколу допиту М. Шашкевича с.73

*З протоколу допиту М. Шашкевича, складеного керівництвом Львівської духовної семінарії (1837):* «Спочатку викликали і допитали Шашкевича Маркіяна:

*Питання.* У творі "Русалка Дністрова" більшість статей підписано вашим прізвищем; вас запитують, чи ви автор цих статей?

*Відповідь.* Підписані моїм прізвищем статті справді належать мені, частково я їх сам написав, частково переклав з сербської і чеської.

*Питання.* Коли ви працювали над цим?

*Відповідь.* Ці статті я написав у різний час чотири-п'ять років тому, коли я ще, будучи поза семінарією, навчався на філософії.

*Питання.* Які були ваші головні наміри під час створення цього збірника і написання його статей?

*Відповідь.* Я випробовував свої сили руською мовою, оскільки це моя рідна мова, яка значно відрізняється від мови церковної і великоросійської (московської), і хотів заложити наріжний камінь для її дальшого розвитку і тим самим зарадити нестачі руської літератури.

У час написання статей моїм головним наміром було сприяти розвитку руської мови і літератури цією мовою настільки, наскільки вистачало моїх слабких сил. Оскільки я був впевнений, що ця мова значно відрізняється від церковної і російської (московської) мови, то я шукав її в мові народу, збирав там, де мав змогу, за прикладом Вацлава з Олеська* народні пісні і народні казки, щоби на них краще досліджувати будову руської мови.

*Питання.* Який тираж?..

*Відповідь.* Увесь тираж, мабуть, склав 800 примірників**.

* Залеський Вацлав Міхал (1799–1849) – польський фольклорист, етнограф, письменник, виступав під псевдонімом Вацлав з Олеська, губернатор Галичини в 1848–1849 рр.

** Заборонені цензурою 600 примірників «Русалки Дністрової», незабаром бу-

## Як пояснював мотиви створення й друку «Русалки Дністрової» М. Шашкевич?

## Завдання 4. (3 б.) Прочитайте два джерела с.74-75: "З протоколу засідання ректорату Львівської духовної семінарії" та "Зі спогадів «Пережите і вистраждане» Я. Головацького:

*З протоколу засідання ректорату Львівської духовної семінарії:* «...Управління ревізії книг доручило мені як цензору руських книг прорецензувати анонімну книжечку, написану руською і надруковану в Угорщині в Буді під назвою "Русалка Дністрова". Цензурування названої збірки народних пісень цими днями закінчене і прийнято рішення про її заборону в основному з тієї причини, що вміщені в ній статті є несвоєчасним духовним витвором екзальтованої юнацької фантазії, читання якого, особливо в теперішній час, може ввести в оману легковажних і викликати у них невдоволення існуючим ладом.

Титульний аркуш збірки «Русалка Дністрова». 1837

Оскільки ж далі більшість статей у згаданій книжечці підписана іменем Шашкевича і дві – Вагилевича, що є вихованцями семінарії, та три – іменем Головацького.., а нижчепідписаний поряд з обов'язками цензора виконує також обов'язки ректора, він вважає належним і необхідним шанобливо донести про цю справу президії консисторії*, зазначаючи при тому, що ретельним розслідуванням у справі трьох названих осіб встановлено, що Шашкевич Маркіян і Головацький Яків видрукували цю книжечку власним коштом в Угорщині без усякого підозрілого умислу, а лише через недосвідченість, юнацьку легковажність і марну жадобу літературної слави. Крім того, вважається за потрібне додати, що згаданим особам у зв'язку з виданням ними в Угорщині названої книжечки без дозволу тутешньої цензури, ректорат виніс сувору догану і під загрозою найсуворішого покарання заборонив їм усяке листування в літературних справах.

*Венедикт Левицький, виконувач обов'язків ректора семінарії. Львів, 15 червня 1837 р.».*

*Консисторія – судово-адміністративний орган управління при єпископі, митрополитові.*

LIVEWORKSHEETS

*Зі спогадів «Пережите і вистраждане» Я. Головацького:* «...Здавалося, все йде як по маслу. Проте поліція стала уважно наглядати за молоддю, попалося декілька русинів... Львівська цензура запідозрила нас в злочинній співпраці з ними. Ректор і цензор Венедикт Левицький, співчуваючи в глибині душі руській справі, проте надмірний мораліст, не міг вирішити, як, щоби не порушуючи свого австрійського патріотизму, не погубити нас... Левицький постарався передусім в уряді, щоби слідство вело семінарське керівництво без жодної участі поліції. Нас оправдали незнанням законів і пробачили, але тому що в "Русалці" надруковано також статті, які уже були заборонені львівською цензурою, то над нею зроблено жорстокий цензурний вирок: "Заборонено!". Настало повне розчарування, розвіялись мрії про розвиток русько-народної письменності, і ми опинились на краю безнадії».

**1. Як В. Левицький (перше джерело) ставиться до подій, про які розповідає? Які рядки документа засвідчують це?**

**2. Чому Я. Головацький (друге джерело) виправдовує цензора?**

**Завдання 5. (1,5 б.) Прочитайте фрагмент "Зі статті М. Павлика «50-ліття руської літератури» (1887) с.75-76**
**Якою була доля авторів «Русалки Дністрової»?**

**Завдання 6. (2б.) Директор львівської поліції щодо «Русалки Дністрової» застерігав: «Ми маємо по горло клопоту з поляками, а ці божевільні хочуть ще воскресити давно поховану русинську націю».**
**На підставі цього свідчення поясніть причини заборони «Русалки Дністрової» та переслідування трійчан.**

LIVEWORKSHEETS